

---

# **T R A N S Y L V A N I A N**

# **R E V I E W**

---

Vol. XXVIII, Supplement No. 2, 2019

## **Traditional Approach and Innovation in Historiography**

---

Edited by  
ADRIAN TUDURACHI and FLORIAN DUMITRU SOPORAN

## ROMANIAN ACADEMY

Chairman:  
Academician **Ioan-Aurel Pop**

CENTER FOR  
TRANSYLVANIAN STUDIES

Publication indexed and abstracted in the  
Thomson Reuters Social Sciences Citation Index®  
and in Arts & Humanities Citation Index®,  
and included in EBSCO's and ELSEVIER's products.

On the cover:  
OVIDU TARȚA,  
**The Crossing**  
(1999), 29 × 42 cm,  
Xerox color lithograph

Printed in Romania by COLOR PRINT  
66, 22 Decembrie 1989 St.,  
Zalău 450031, Romania  
Tel. (0040)260-660598;  
(0040)260-661752



[www.colorprint.ro](http://www.colorprint.ro)

**Transylvanian Review** continues the tradition of **Revue de Transylvanie**, founded by Silviu Dragomir, which was published in Cluj and then in Sibiu between 1934 and 1944.

**Transylvanian Review** is published quarterly by the **Center for Transylvanian Studies** and the **Romanian Academy**.

### EDITORIAL BOARD

CESARE ALZATI, Ph.D.

Facoltà di Scienze della Formazione, Istituto di Storia Moderna e Contemporanea, Università Cattolica, Milan, Italy

MATHIAS BEER, Ph.D.

Institut für donauschwäbische Geschichte und Landeskunde, Tübingen, Germany

KONRAD GÜNDISCH, Ph.D.

Bundesinstitut für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa, Oldenburg, Germany

HARALD HEPPNER, Ph.D.

Institut für Geschichte, Graz, Austria

PAUL E. MICHELSON, Ph.D.

Huntington University, Indiana, USA

MOMČILO PAVLOVIĆ, Ph.D.

Director of the Institute of Contemporary History, Belgrade, Serbia

ALEXANDRU ZUB, Ph.D.

Academician, honorary director of A. D. Xenopol Institute of History, Iași, Romania

### EDITORIAL STAFF

Ioan-Aurel Pop

Daniela Mârza

Ioan Bolovan

Robert-M. Mihalache

Raveca Divricean

Ferenc Páll-Szabó

Maria Ghitta

Alexandru Simon

Rudolf Gräf

Florian D. Soporan

Virgil Leon

George State

### Translated by

Bogdan Aldea—English

Liana Lăpădatu—French

### Desktop Publishing

Edith Fogarasi

Cosmina Varga

Correspondence, manuscripts and books should be sent to: **Transylvanian Review**,

**Centrul de Studii Transilvane**

(Center for Transylvanian Studies)

12–14 Mihail Kogălniceanu St.,

Cluj-Napoca 400084, Romania

All material copyright © 2019 by the Center for Transylvanian Studies and the Romanian Academy. Reproduction or use without written permission is prohibited.

[cst@academia-cj.ro](mailto:cst@academia-cj.ro)

[www.centruldestudiitransilvane.ro](http://www.centruldestudiitransilvane.ro)

---

# C O N T E N T S

---

## • « Traduire » l'histoire littéraire nationale

---

Note introductive Adrian Tudurachi	7
Conditions pour une histoire multipolaire des littératures de langue française Patrick Suter	13
Une histoire littéraire à destination de l'étranger : le cas de l'Albanie communiste Ariane Eissen	27
La (re)construction des valeurs littéraires dans un univers périphérique. Perspectives polonaises sur l'histoire littéraire roumaine Kazimierz Jurczak	41
Scrivere l'identità: i racconti di guerra di Liviu Rebreanu Angela Tarantino	55
La terre des boyards et la terre des paysans. Mihail Kogălniceanu – depuis la vision conservatrice vers la vision libérale Constantin Bărbulescu	67
Re-defining the Literary Fact: The Example of Bohumil Hrabal Gaia Seminara	77
Theory in the Flesh of Practice: Anecdote and Portraits in the Histories of Romanian literature Antonio Patraș, Roxana Patraș	87
D. Popovici's Eclectic Method, between Biographer Historiography and Critical Didacticism Călin Teuțișan	101
Éthique du comparatisme à l'Est. Le comparatisme positiviste de l'école française et la nouvelle histoire littéraire nationale entre les deux guerres Adrian Tudurachi	111

---

## • Varia

---

Architectural Recasting of Neolithic Vinča and Adjacent Cultures Based on an Original Method of Three Structures: Foeni Site, in the Romanian Banat Mihai-Corneliu Popovici-Donici	125
Archaeometric Investigations on Fragments of a Roman Statue Discovered at Porolissum Mihai Munteanu, Ionel Chicinaș, Coriolan Horațiu Opreanu	147
The Utility of the Forms of Expressing Juridical Procedures in Roman Private Law Emil Molcuț, Ionuț Ciutacu	161

<b>Recovery of Watermills in the Land of Hațeg (Romania) by Mapping Old Cartographic Materials</b>	169
Gheorghe-Gavrilă Hognogi, Ana-Maria Pop, Diana-Elena Alexandru, George Gaman	
<b>Land of Hațeg Identity and Regional Brands</b>	183
Cristian Nicolae Boțan, Viorel Gligor, Csaba Horváth, Silviu-Florin Fonogea	
<b>Critical Aspects Regarding the Viability of Settlements in the Târnave Regional System</b>	199
Hadrian-V. Conțiu, Andreea Conțiu	
<b>The Development of the Geographical Education System in Romania, under the Impact of World War II and during the Transition to Communism</b>	219
Maria Eliza Dulamă, Oana-Ramona Ilovan, Péter Bagoly-Simó, Ioana Magdaș	
<b>EFL Classroom Discourse Analysis</b>	239
Igor Ivanović	
<b>The European Dimensions of the Transylvanian Humanist Scholar Țimotei Cipariu</b>	255
Marțian Iovan	
<b>The Role of St. Petersburg in the Development of Russian-Romanian Cultural Relations (Second Half of the 19<sup>th</sup> Century–Beginning of the 20<sup>th</sup> Century)</b>	265
Maria Markova, Karina Valegina	
<b>German and Serbian Newspapers on Renewalists: The Nazi Element of Kulturbund in the Kingdom of Yugoslavia and in Banat</b>	273
Vladimir Barović, Dejan Pralica	
<b>The Hand: From Symbolism to Surgical Reality</b>	287
Mihaela Pertea, Oxana-Mădălina Grosu, Vladimir Poroch, Sorinel Lunca	
<b>Patterns of Art Generating Stress Episodes in Young Musical Performers</b>	297
Ionuț Horia T. Leoveanu, Teodora Ghivirigă, Ioan Florin Diaconu, Bogdan C. S. Pîrvu, Cristina Maria Borzan	
 <b>• Contributors</b>	 307

---